داور محترم

خواهشمند است پس از بررسي كتاب پيوست، به سؤال‌هاي عنوان شده با توجه به گزينه‌ها پاسخ دهيد؛ اظهارنظر‌هاي كارشناسانه جناب‌عالي اين مديريت را در تصميم‌گيري‌ دقيق‌تر ياري خواهد كرد.

**عنوان كتاب:**

نوع كتاب:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| [ ] ترجمه | [ ] ترجمه و اقتباس | [ ] ترجمه و گردآوری | [ ] ترجمه و توضيحات (پاورقي يا پي‌نوشت) |

# أ.ارزیابی نسخه زبان اصلی اثر

1. تناسب عنوان با محتواي كتاب:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ] آری | [ ] تا حدودی | [ ] خیر |

توضیح:

2. طرح كلي و محتواي علمي كتاب اصلي:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| [ ] عالی | [ ] خوب | [ ] قابل قبول | [ ] ضعیف |

توضيح:

3. انسجام علمی و ساختار منطقی کتاب:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| [ ] عالی | [ ] خوب | [ ] قابل قبول | [ ] ضعیف |

توضيح:

4. نوآوري و روزآمد بودن مطالب كتاب:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| [ ] عالی | [ ] خوب | [ ] قابل قبول | [ ] ضعیف |

توضيح:

5. كتاب‌هاي مشابه موجود از نظر محتوا (فارسي/ غيرفارسي):

|  |  |
| --- | --- |
| [ ] وجود ندارد | [ ] وجود دارد |

ذكر مشخصات كتاب‌هاي مشابه:

6. لزوم ترجمه كتاب (با وجود موارد مشابه):

|  |  |
| --- | --- |
| [ ] آری | [ ] خیر |

توضيح:

7. كاربرد كتاب:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| [ ] مرجع | [ ] درسي | [ ] كمك درسي | [ ] ترویجی |

توضيح:

8. درس‌هاي تحت پوشش (در صورت درسي يا كمك‌ درسي بودن كتاب):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| رديف | نام درس | مقطع تحصيلي | تعداد واحد |
| 1 |  |  |  |
| 2 |  |  |  |
| 3 |  |  |  |

9. با توجه به موارد فوق، ترجمه اين كتاب را در مناسب مي‌دانيد؟

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ] آري | [ ] با تغييراتي آري | [ ] خير |

توضيح:

# ب. ارزیابی ترجمه

1. كيفيت كلي ترجمه‌ از نظر انتقال محتواي علمي و پژوهشي:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| [ ] عالی | [ ] خوب | [ ] قابل قبول | [ ] ضعیف |

توضيح:

2. شيوايي نثر فارسي و سهولت درك مطلب:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| [ ] عالی | [ ] خوب | [ ] قابل قبول | [ ] ضعیف |

توضيح:

3. دقت در معادل‌گزيني و رعايت يكنواختي واژه‌ها:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| [ ] عالی | [ ] خوب | [ ] قابل قبول | [ ] ضعیف |

توضيح:

4. نياز به اصلاح يا توضيح به صورت زيرنويس يا پيوست:

|  |  |
| --- | --- |
| [ ] آری | [ ] خیر |

توضيح:

5. ترجمه‌هاي مشابه موجود از كتاب اصلي:

|  |  |
| --- | --- |
| [ ] وجود ندارد | [ ] وجود دارد |

ذكر مشخصات كتاب‌هاي مشابه:

6. لزوم ترجمه كتاب (با وجود موارد مشابه):

|  |  |
| --- | --- |
| [ ] آری | [ ] خیر |

توضيح:

7. نياز كتاب به ويرايش تطبيقي:

|  |  |
| --- | --- |
| [ ] آری | [ ] خیر |

توضيح:

8. نياز كتاب به ويرايش ادبي:

|  |  |
| --- | --- |
| [ ] آری | [ ] خیر |

توضيح:

# ج. اظهار نظر كلي

1. با توجه به موارد فوق، چاپ اين كتاب را در سلسله انتشارات دانشگاه فردوسي مشهد مناسب مي‌دانيد؟

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ] آري | [ ] تا حدودی | [ ] خير |

توضيح:

2. ضرورت چاپ اين كتاب را با توجه به نيازهاي جامعه علمي در چه اولويتي قرار مي‌دهيد؟

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ] اول | [ ] دوم | [ ] سوم |

توضيح:

3. شمارگان پيشنهادي براي چاپ:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ] کمتر از 500 | [ ] 500 تا 1000 | [ ] بیشتر از 1000 |

توضيح:

4. اگر حداقل حق‌الزحمه‌ي نويسندگان 1 و حداكثر آن 10 فرض شود، براي اين كتاب چه عددي را پيشنهاد مي‌‌کنید؟

توضيح:

5. براي بهبود كيفيت اين كتاب، چه تغييراتي را پيشنهاد مي‌کنيد؟

توضيح:

6. ويراستاران تطبيقي پيشنهادي (از جمله خود جناب عالي):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| رديف | نام و نام خانوادگي | نشاني | تلفن تماس | رايانامه |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |

# د. مشخصات داور

مرتبه علمي: دانشگاه: رشته وگرايش تخصصي:

سوابق انتشاراتي:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| رديف | عنوان | نوع اثر | | | | | | سال چاپ | نوبت چاپ | ناشر |
| تصنيف | تأليف | تدوين و گردآوري | ترجمه | تصحيح انتقادي | تقرير و تحشيه |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

اطلاعات حساب بانكي متمركز (ترجيحا حساب فراگير بانک تجارت):

شماره حساب: نام بانک: شعبه: شماره شبای حساب:

شماره ملي:

نشاني و تلفن تماس:

رايانامه:

نام و نام خانوادگي:----------------

امضا و تاريخ